(D) Montage- und Bedienungsanleitung (D)

(GB) Instructions for Assembly and Use (GB)

(F) Instructions de montage et d'utilisation (F)

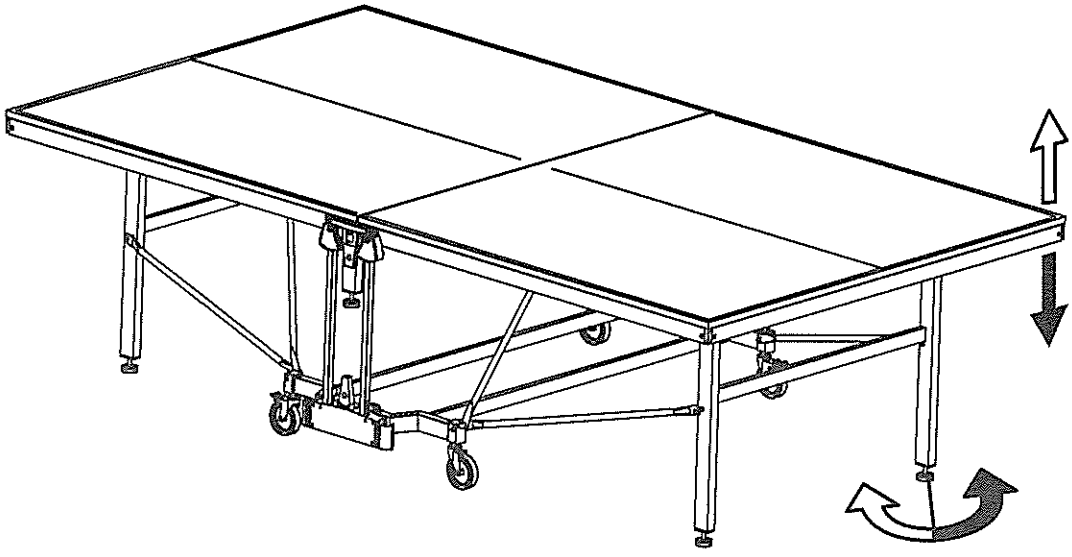
(E) Instrucciones para el manejo y uso (E)

(RUS) Инструкция по монтажу и эксплуатации (RUS)

(I) Istruzioni per il montaggio e per l'uso (I)

(H) Szerelési és kezelési útmutató (H)

(CZ) Návod k sestavení a použití (CZ)



MA 205- v.04.04.12-01

D

Vor der Montage und der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Montageanleitung und die Benutzerinformationen sorgfältig durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit beim Gebrauch des TT-Tisches. Bewahren Sie die Anleitungen zu Ihrer Information, Instandhaltung und Ersatzteilbestellung auf, solange Sie den TT-Tisch nutzen.

- Montieren Sie den TT-Tisch mit mindestens **2 erwachsenen Personen** auf einer sauberen und weichen Unterlage.
- Verwenden Sie für den Montageschritt den entsprechenden **Montagebeutel**.
- Folgen Sie bei der Montage der angegebenen Reihenfolge der Montageschritte: A, B, C, ... usw.
- Lesen Sie bei **Textmarken** die Erklärungen auf Seite III.
- Orientieren Sie sich bei **Teilemarken** anhand der Teileliste auf Seite V.
- Verwenden Sie die bei den Montageschritten angegebenen **Werkzeuge**.

Montagebeutel

Textmarke

Teilemarke 13

Werkzeug PH2 1x

GB

Before starting to assemble the tt-table and before using it for the first time please read the Assembly Instructions and the Information for the User very carefully. They contain important advices for safety when using the table. Please keep the instructions for your information, for maintenance and for ordering spare parts as long as you use the tt-table.

- At least **two adults** have to participate in the assembly of the tt-table which should be carried out on a clean and soft floor.
- Use corresponding **assembly kit** for this installation step.
- Please follow the ABC references for the order of the assembly.
- If there is a **text mark,** please read the explanation on page III.
- If there is a **part mark,** please read the information relating to it in the Parts List on page V.
- Please use the **tools** as indicated for each of the assembly stages.

Assembly kit

Text mark

Part mark 13

Tool PH2 1x

F

Avant le montage et la première utilisation de la table de ping-pong, lire attentivement les instructions de montage et d'utilisation. Elles comportent des renseignements importants pour votre sécurité sur l'utilisation de la table de ping-pong. Veuillez conserver ces instructions pour votre information, pour l'entretien et la commande de pièces détachées, tant que vous utiliserez la table de ping-pong.

- Le montage de la table de ping-pong nécessite l'intervention de **deux adultes** au moins et doit avoir lieu sur une surface propre et sans aspérités.
- Utilisez le **sachet de montage** correspondant pour la phase de montage.
- Veuillez suivre, lors du montage de la table de ping-pong, les instructions de montage dans l'ordre indiqué : A,B,C, ... etc.
- Les explications des **symboles** se trouvent en page III.
- Le détail de la **numérotation** des pièces figure en page V.
- Veuillez utiliser les **outils** indiqués pour les différentes étapes du montage.

Sachet de montage

Symboles

Numérotation 13

Outils PH2 1x

E

Antes de empezar a montar la mesa, y antes de usarla por primera vez, por favor leer las instrucciones de manejo y la información para el uso muy cuidadoso. Contienen avisos importantes de seguridad parase el uso la mesa. Por favor sigue las instrucciones para tu información, para el mantenimiento y para ordenar las partes de más, a lo largo del uso de mesa.

- Cuando **dos adultos** tengan que montar la mesa, deberían llevarlo a cabo en un suelo limpio, y blando.
- Emplee para esta fase del montaje la **bolsa de montaje** correspondiente.
- Sigue las instrucciones de las referencias ABC, para el orden del montaje.
- Si hay una **nota en el texto**, lee la explicación de la página III.
- Si hay una **marca a parte**, lee la información relacionada con ella, en la lista en la página V.
- Utiliza las **herramientas** como indicamos para cada etapa del manejo.

bolsa de montaje

nota en el texto

marca a parte 13

herramienta PH2 1x

RUS

Перед монтажом и перед первым использованием стола внимательно прочтите инструкцию по монтажу и информацию для пользователя. Вы получите важные сведения и указания по безопасности использования стола для настольного тенниса. Инструкцию сохраняйте в течение всего времени эксплуатации стола.

- Монтаж стола для настольного тенниса должен производиться минимально **двумя взрослыми лицами** на чистой и мягкой подкладке.
- Для монтажа используйте специальный **монтажный набор**.
- Монтаж проводите шаг за шагом согласно заданной последовательности: A, B, C, ... и т. д.
- Объяснения **пометок в тексте** читайте на стр Ⅳ.
- Для ориентирования в **маркировочных знаках** используйте спецификацию частей на стр Ⅴ.
- Используйте для каждого монтажного шага только указанные **инструменты**.

монтажный набор

Пометка в тексте

Маркировочные знаки

13

Инструмент

I

Si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di usare l'attrezzo. Seguire attentamente le norme di sicurezza che sono importanti nell'uso del tavolo da ping pong. Fino a quando userete il tavolo da ping pong, è consigliabile conservare le istruzioni sia a titolo informativo sia nel caso di eventuali riparazioni e/o ordini di pezzi di ricambio.

- Eseguire il montaggio del tavolo da ping pong con l'aiuto almeno di 2 **persone adulte** poggiandolo su un piano pulito e soffice
- Utilizzi per il passo di montaggio il corrispondente **sacchetto di montaggio**.
- Seguire in fase di montaggio la successione indicata delle fasi di montaggio: A, B, C, ... ecc.
- Leggere nelle **etichette di testo** le spiegazioni a pagina Ⅳ .
- Orientarsi nelle **etichette dei componenti** secondo la distinta base presente a pagina Ⅴ.
- Usare nelle fasi di montaggio gli **attrezzi** indicati.

sacchetto di montaggio

Etichetta di testo

Etichetta dei componenti

13

Attrezzo

H

A szerelés és az első használat előtt tanulmányozzák át gondosan a szerelési útmutatót és a felhasználó számára szolgáló tájékoztatásokat. Ezek a pingpongasztal használatával kapcsolatos, a személyes biztonságot szolgáló fontos tudnivalókat tartalmaznak. A tájékozódáshoz, karbantartáshoz és alkatrészrendeléshez szükséges dokumentációt őrizzük meg mindaddig, amíg a pingpongasztalt használjuk.

- A pingpongasztal tiszta és puha alapra történő felállításához legalább 2 felnőtt személyre van szükség.
- Használja az összeszereléshez a megfelelő **összeszerelési csomagot**.
- A szerelés során a megadott sorrendben végezzük el az egyes műveleteket (A, B, C ... stb.).
- A **szövegben** szereplő **jelzések** magyarázatát lásd a Ⅳ. oldalon.
- Az egyes részek jelölésein történő eligazodáshoz a Ⅴ. oldalon található **alkatrészjegyzék** nyújt segítséget.
- A szerelési műveleteket a megadott **szerszámokkal** végezzük el.

összeszerelési csomagot

Szöveges jelzés

Alkatrész-jelzés

13

Szerszám

CZ

Před prvním použitím si prosím přečtěte pozorně návod k použití. Instrukce obsahují důležité body týkající se bezpečnosti při používání pinpongového stolu. Prosím, uchovejte návod k použití co nejdéle pro vaši informovanost, sestavení a objednání náhradních dílů.

- Sestavení pinpongového stolu za pomocí minimálně dvou dospělých osob na čistém a měkkém povrchu.
- Použijte pro tento montážní krok odpovídající **montážní sáček**.
- Při samotném sestavování pinpongového stolu dodržujte prosím postup: A,B,C,..... atd. tak, jak je uvedeno v návodu.
- V případě jakékoliv **značky v textu** si prosím přečtěte instrukce na str.Ⅳ.
- V případě jakékoliv části **dílů** se prosím informujte na str. Ⅴ seznam dílů.
- Použijte uvedené **nářadí** s odlišným postupem použití.

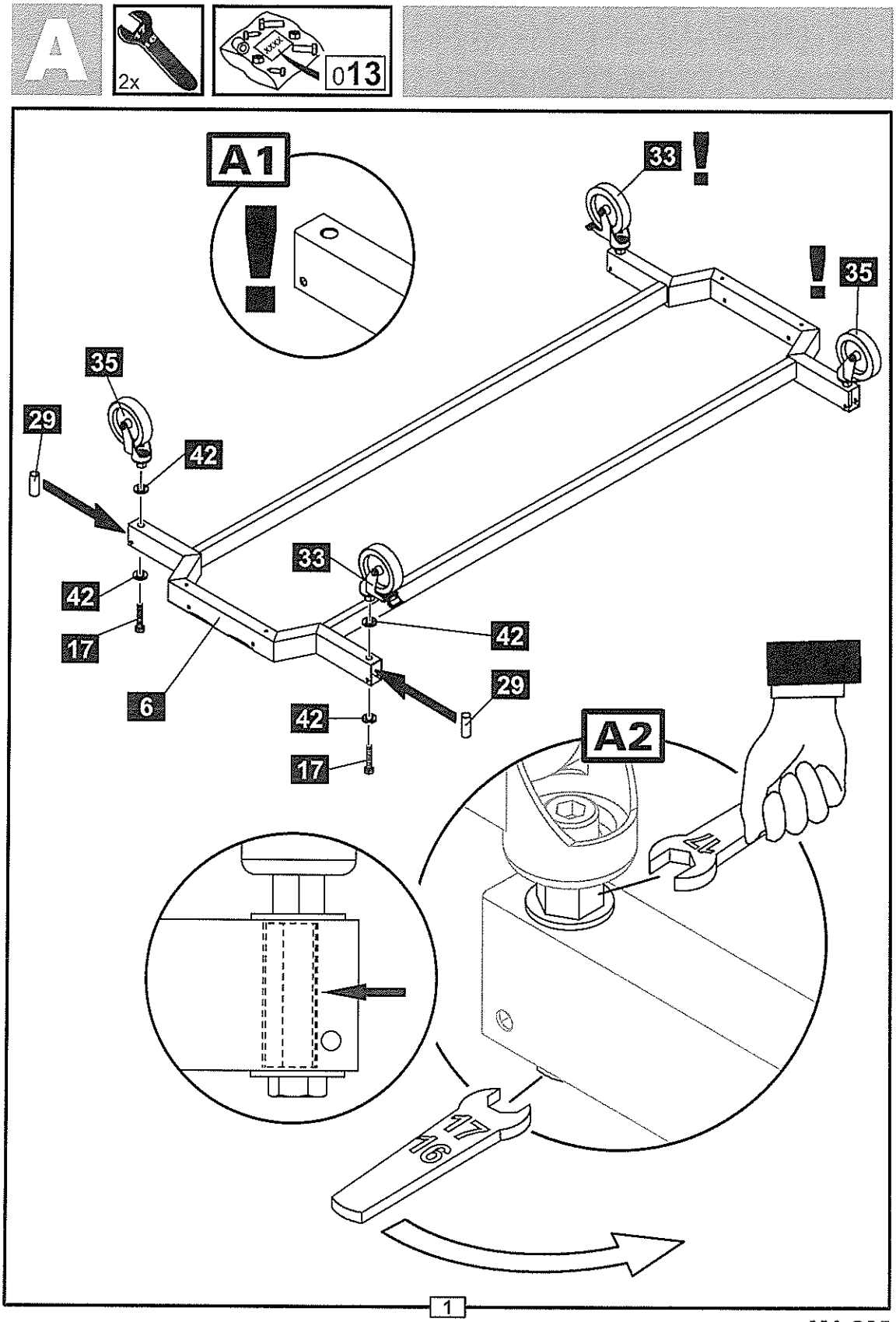
montážní sáček

textová značka

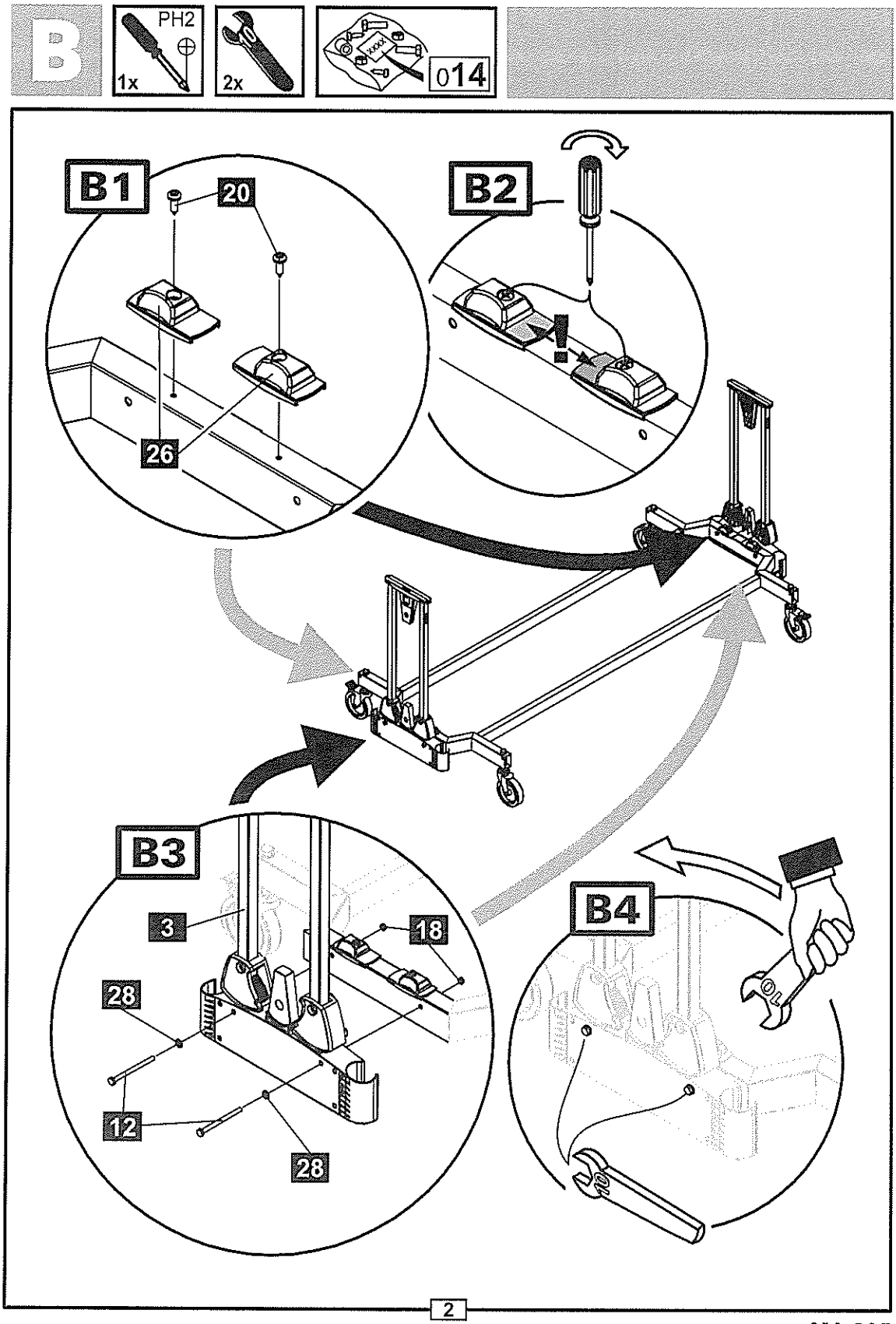
značka dílu

13

nářadí



MA 205


B
PH2
1x
2x
014
B1
20
26
B2
B3
3
18
28
12
28
B4

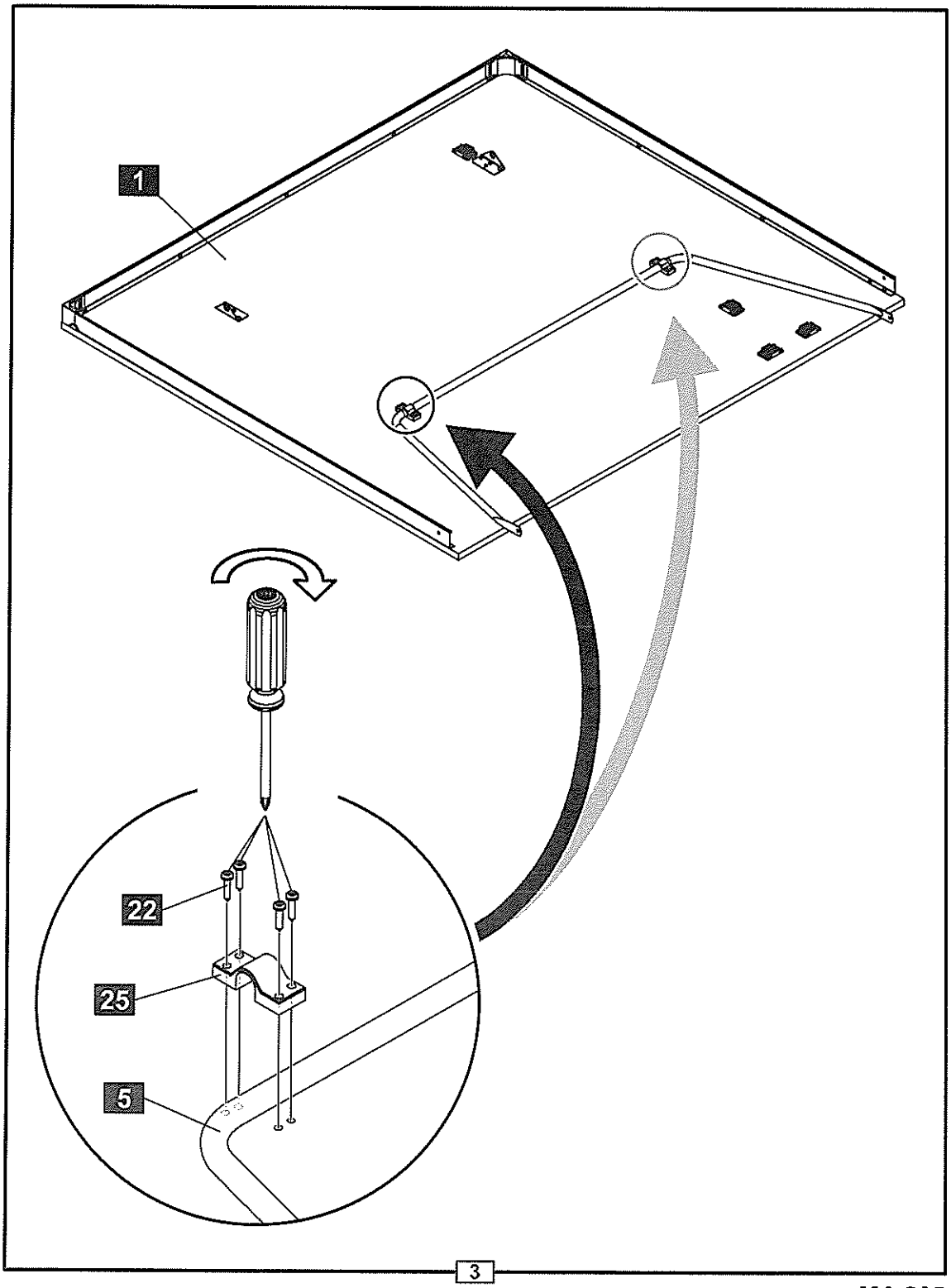
C

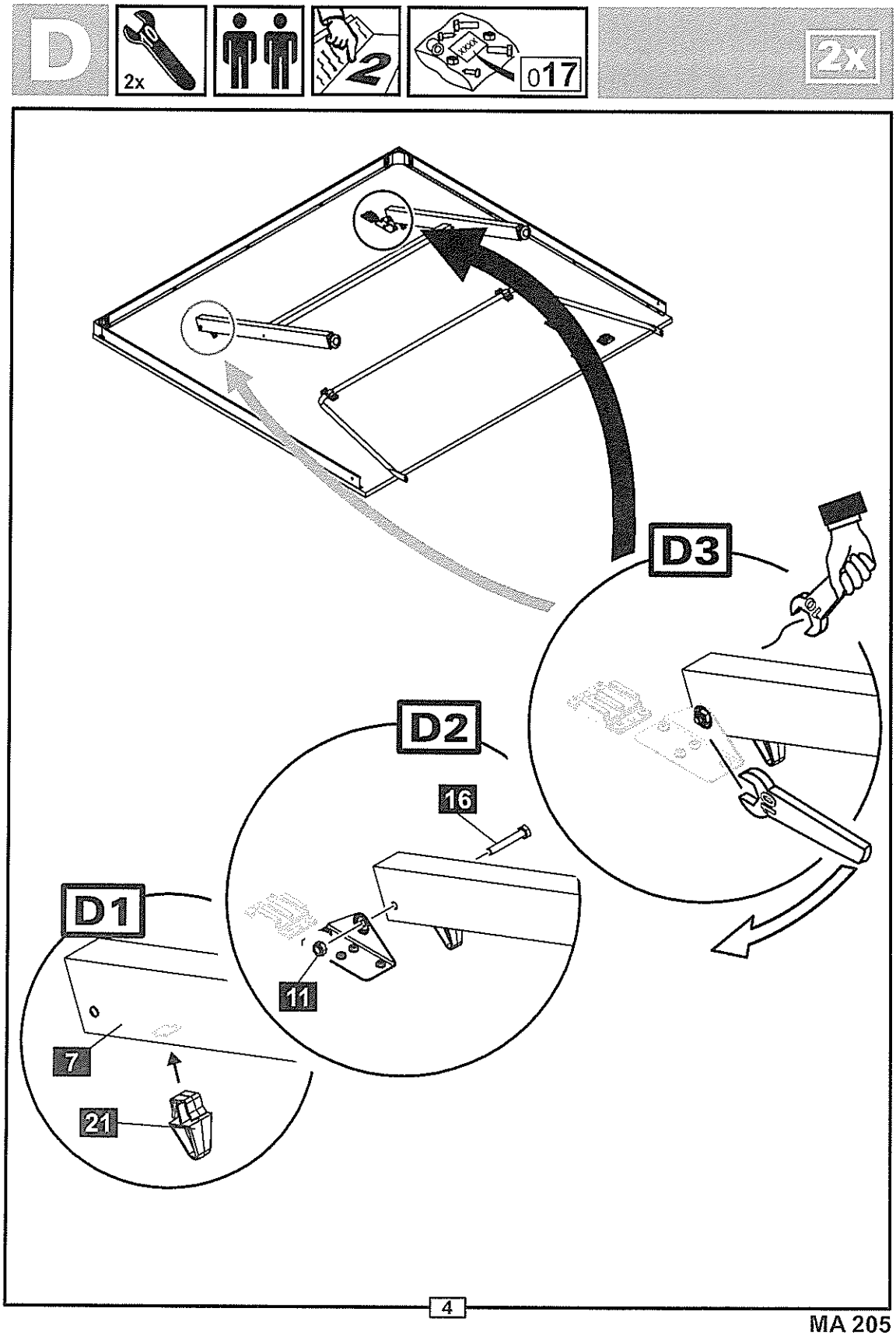
PH2

1x

045

2x



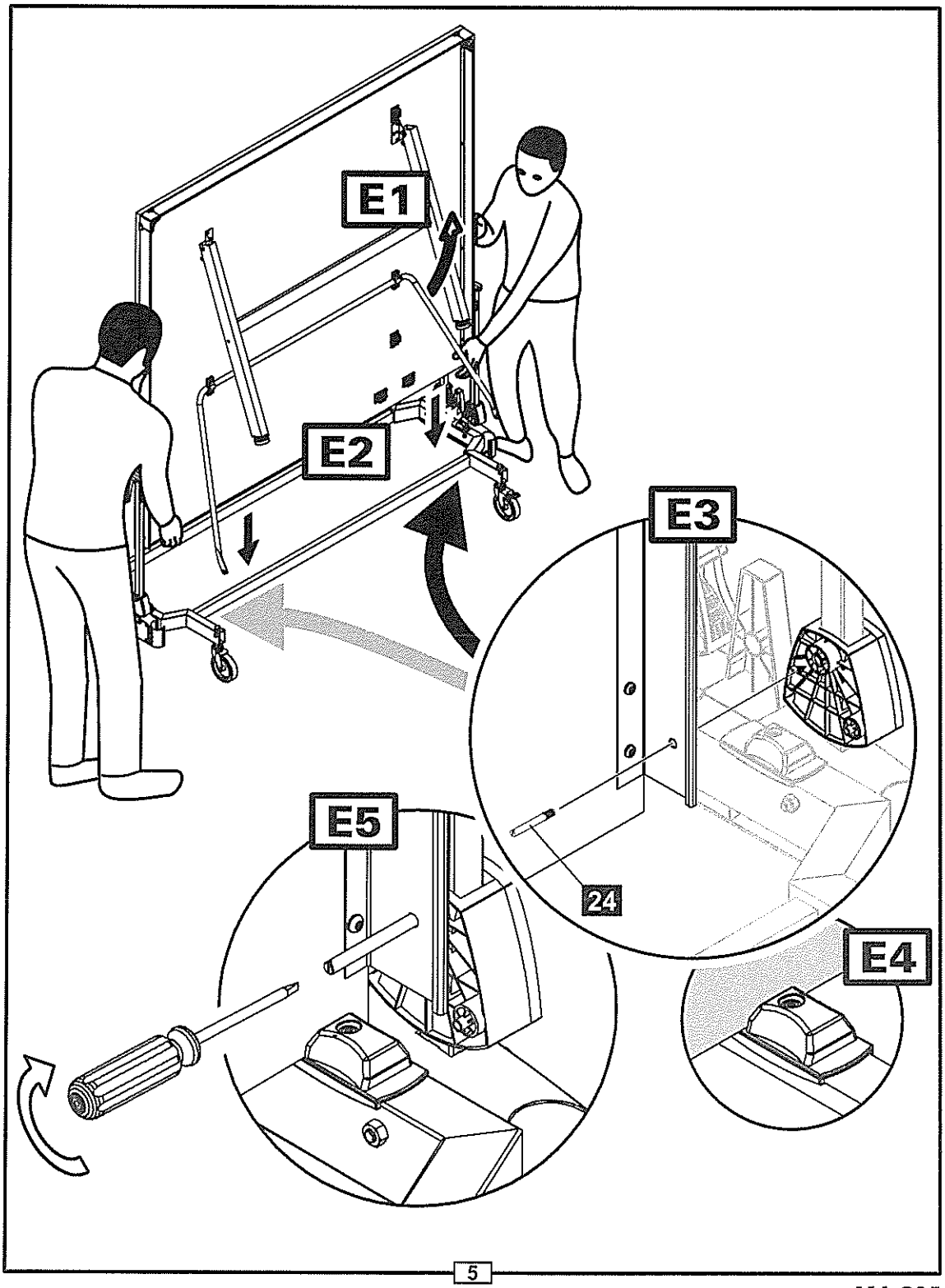

D
2x
2
017
2x
D3
D2
16
D1
11
7
21

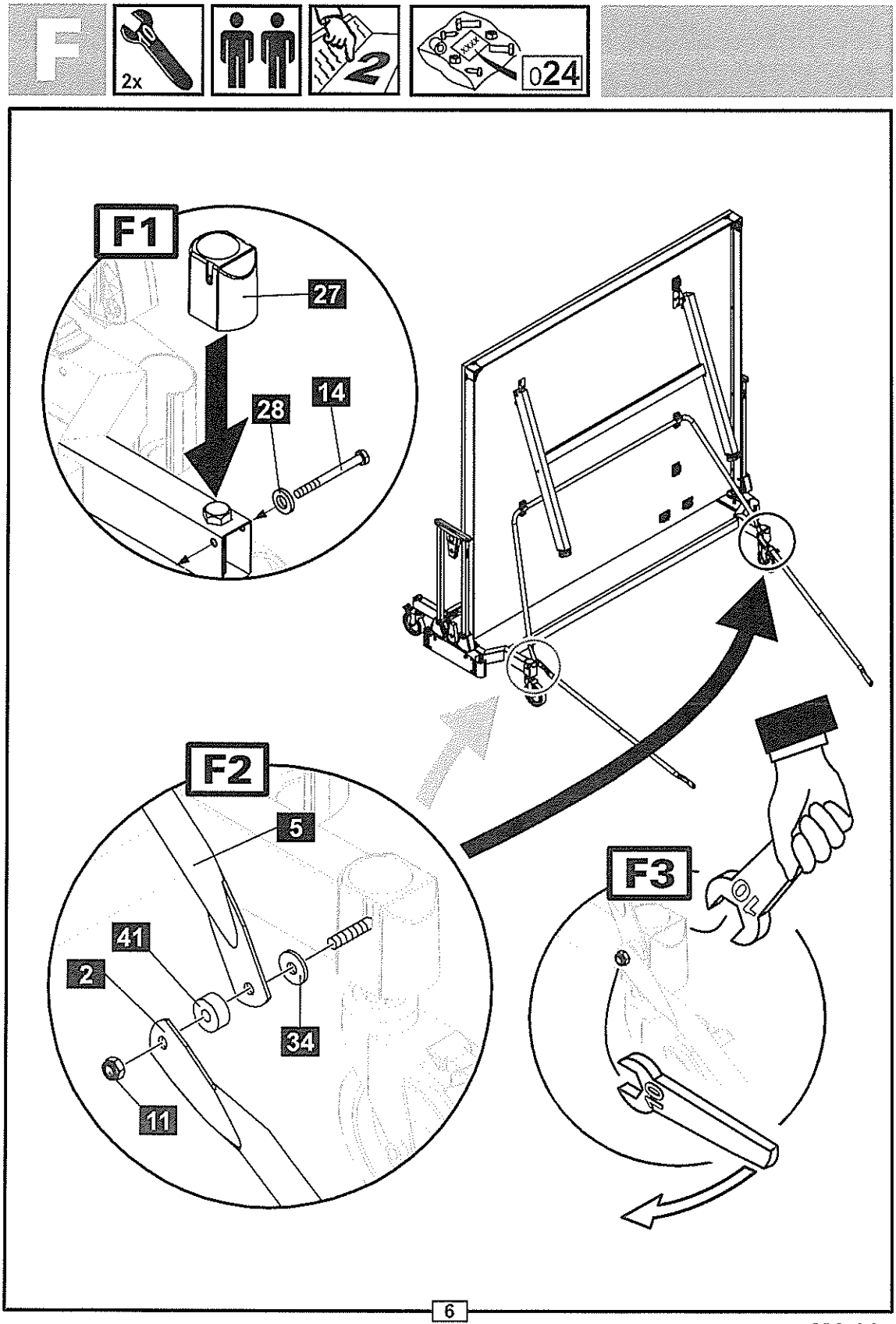
E

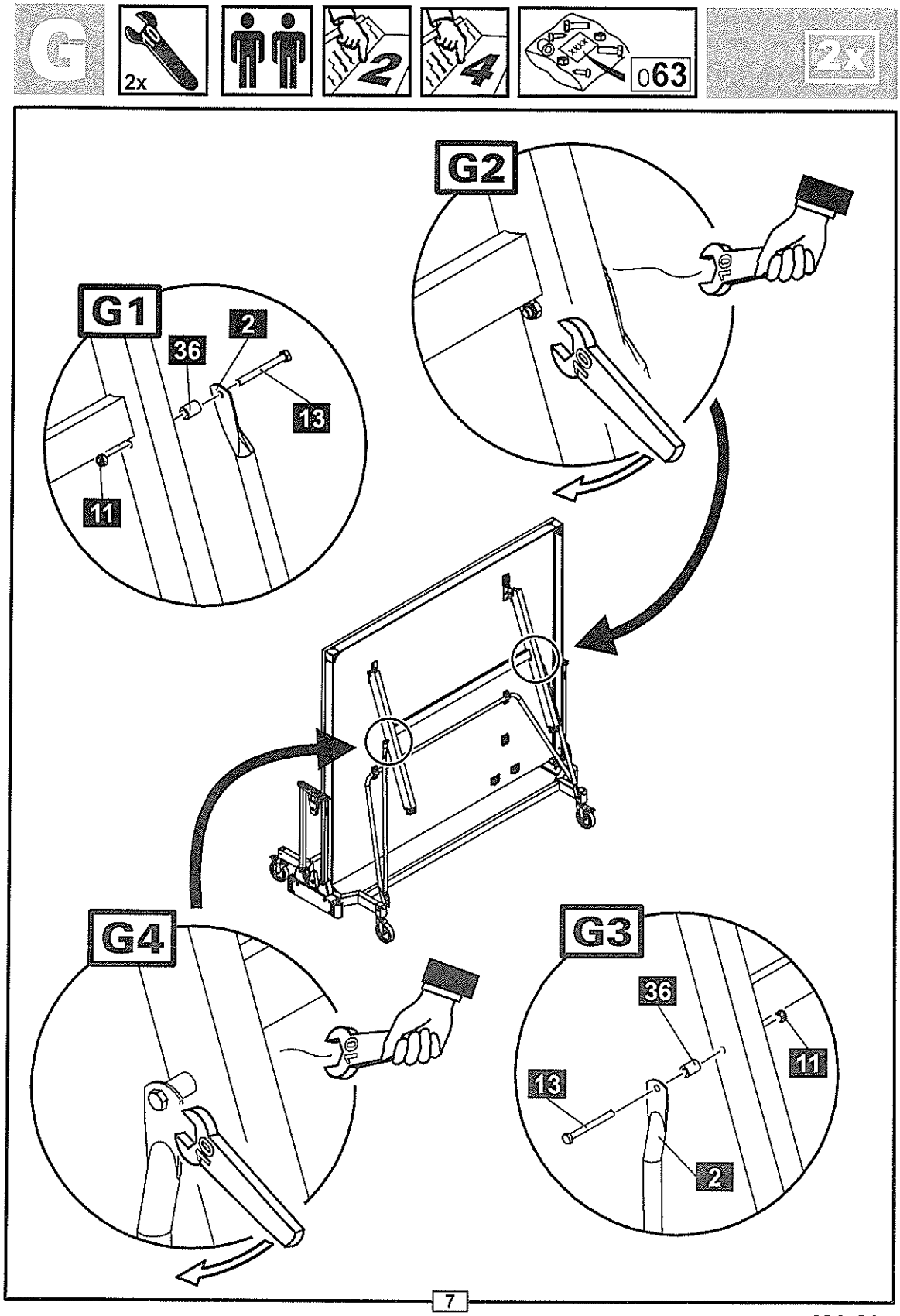
0,8 x 4,0

1x

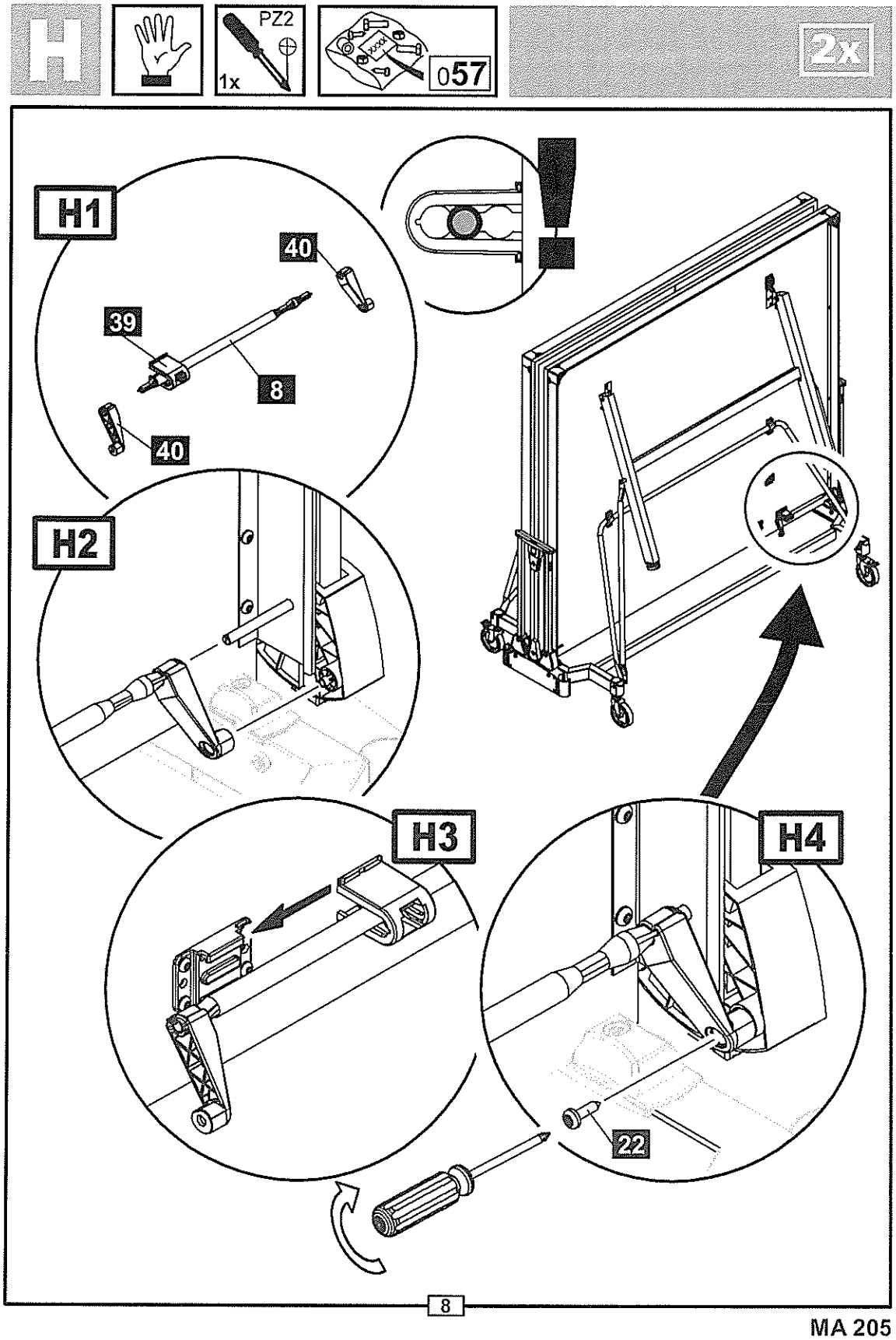
062

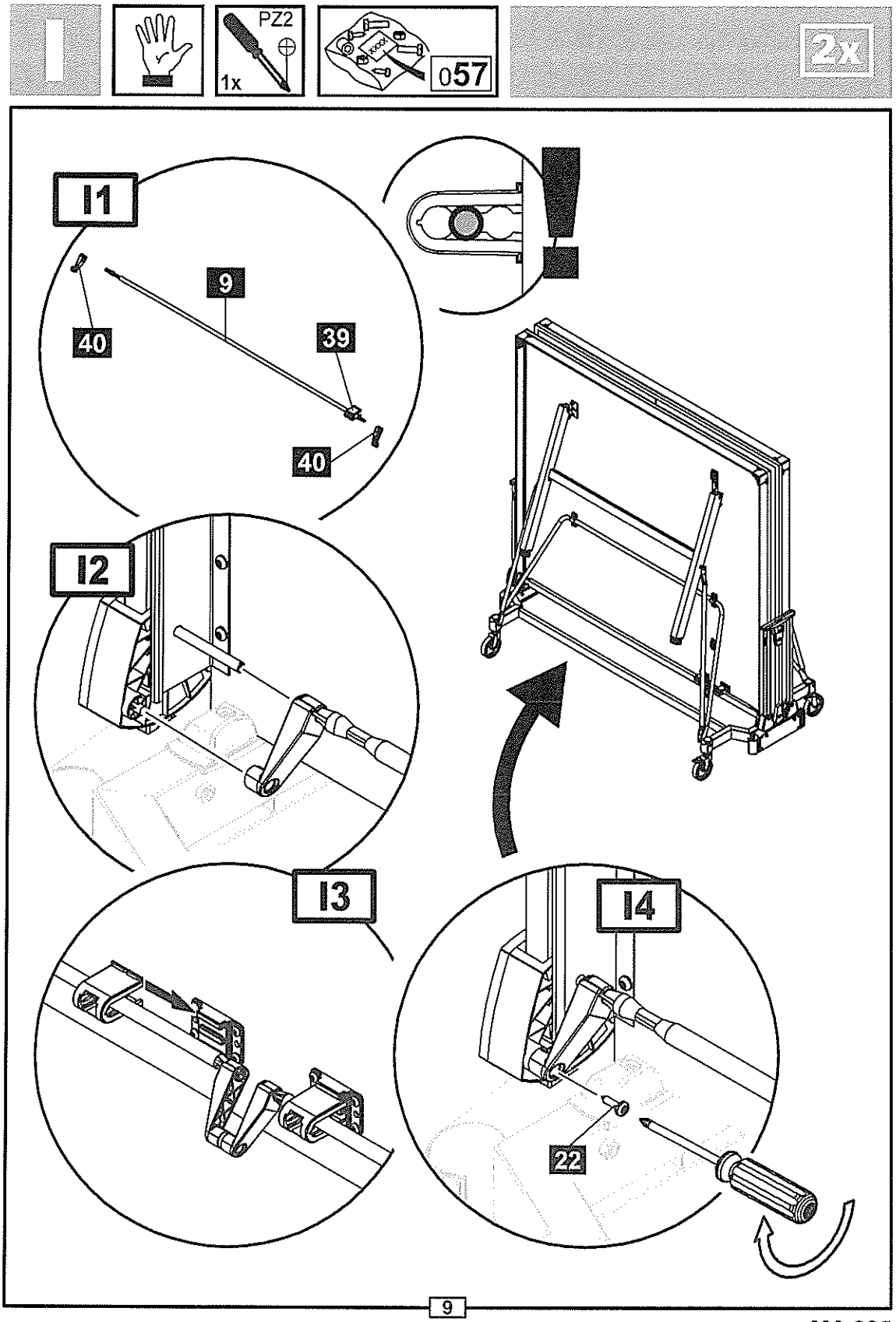



F
2x
2
024
F1
27
28
14
F2
5
41
2
34
11
F3

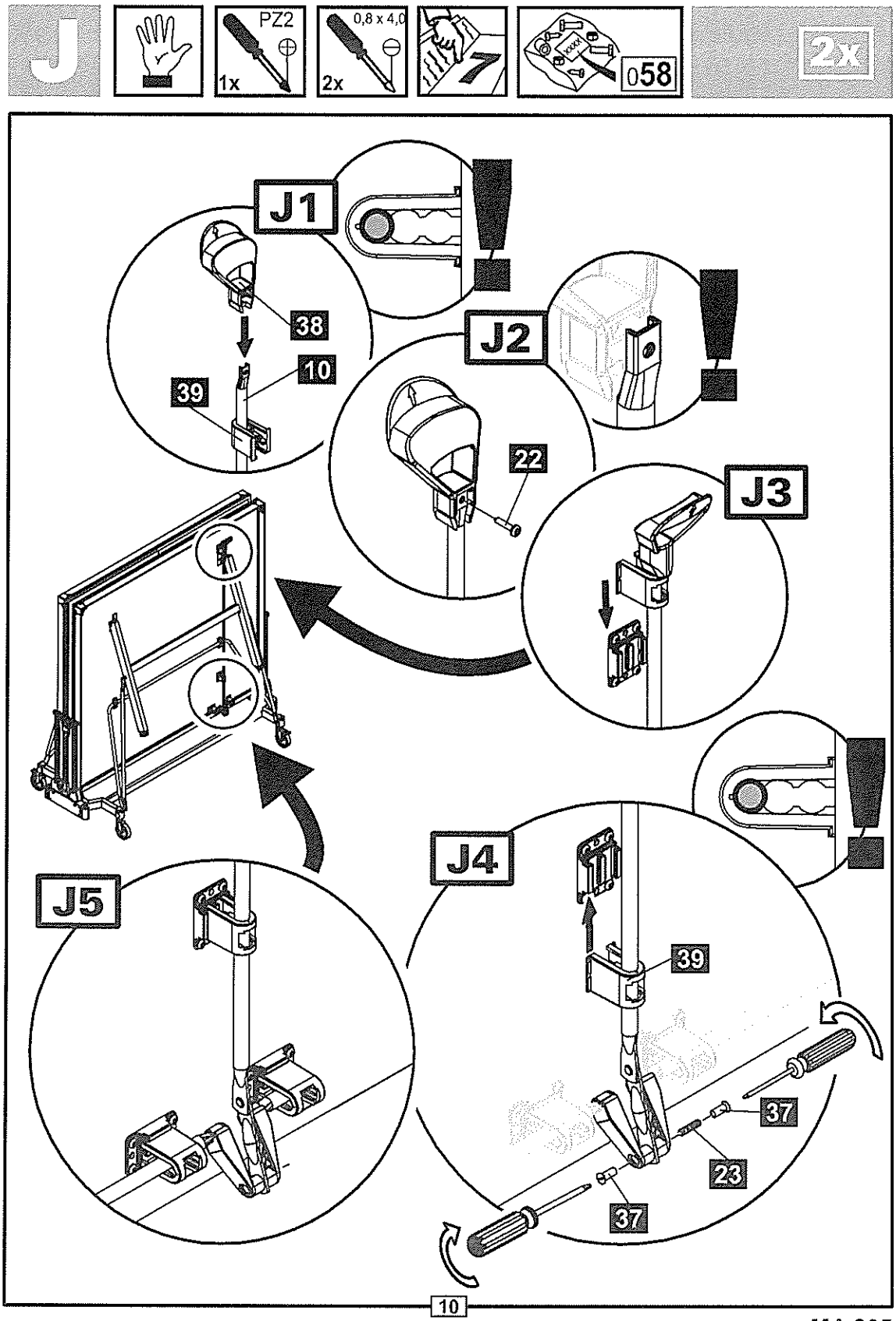


MA 205


H
PZ2
1x
057
2x
H1
40
39
8
40
H2
H3
H4
22



MA 205



MA 205

D Textmarken für die Montage

- Muttern bei Sicherungselement 17 nicht zu fest anziehen, damit sich das rote Teil leicht bewegt.
- Mutter 11 nicht zu fest anziehen , damit sich der Tisch noch leicht auf- und zusammenklappen läßt.
- Gehen Sie zurück zu Schritt "A" und montieren Sie die 2. Plattenhälfte.
- Gehen Sie zurück zu Schritt "E" und montieren Sie die 2. Plattenhälfte.
- Gehen Sie zurück zu Schritt "G" und montieren Sie die 2. Plattenhälfte.
- Gehen Sie zurück zu Schritt "J" und montieren Sie die 2. Plattenhälfte.
- Führen Sie nach der Montage eine Funktionsprüfung gemäß der Bedienungsanleitung (Seite VI) durch und entfernen Sie, falls notwendig, vorsichtig die Schutzfolie von der Spieloberfläche.

GB Text marks for the assembly

- Do not over tighten the nuts of the safety unit 17 so that the red part can still move easily.
- Please do not over tighten the nut 11 so that the tt-table can still be folded and unfolded easily.
- Go back to step "A" and assemble the second table top.
- Go back to step "E" and assemble the second table top.
- Go back to step "G" and assemble the second table top.
- Go back to step "J" and assemble the second table top.
- Please check all the working parts of the table in accordance with the Instructions for use (page VI) after you have completed assembly. If applicable please take care when removing the coating from the playing surface.

F Symboles

- Ne pas trop visser les écrous du dispositif de sécurité 17, afin que la partie rouge puisse bouger facilement.
- Veuillez ne pas visser trop fort l'écrou 11 , afin que la table de ping-pong puisse être ouverte et repliée aisément.
- Retournez à l'étape "A" et montez le second plateau.
- Retournez à l'étape "E" et montez le second plateau.
- Retournez à l'étape "G" et montez le second plateau.
- Retournez à l'étape "J" et montez le second plateau.
- Veuillez, après le montage (en page VI), vérifier le bon fonctionnement de la table de ping-pong, conformément aux instructions d'utilisation, et enlever avec précaution, s'il y en a un, le film protecteur de la surface de jeu.

E Pasos de montaje

- No apretar por encima las tuercas de la unidad 17 de seguridad, ya que la parte roja puede permanecer moviéndose fácilmente.
- No apretes la tuerca 11 , ya que la mesa puede permanecer plegada, y desplegarse fácilmente.
- Vuelve al paso "A", y asambla la segunda parte de la mesa.
- Vuelve al paso "E", y asambla la segunda parte de la mesa.
- Vuelve al paso "G", y asambla la segunda parte de la mesa.
- Vuelve al paso "J", y asambla la segunda parte de la mesa.
- Por favor revise todas las funciones de acuerdo con las instrucciones de montaje (la página VI), después de haber montado le mesa. Quite cuidadosamente la capa de protección de la pate superior si es necesario.

RUS Пометки в тексте для монтажа

- Не затягивайте до отказа гайку на предохранительном элементе 17, красная часть должна быть слегка подвижной.
- Чтобы стол легко раскладывался и складывался, не затягивайте до отказа гайку 11.
- Вернитесь к монтажному действию "A" и соберите 2-ю половину плиты стола.
- Вернитесь к монтажному действию "E" и соберите 2-ю половину плиты стола.
- Вернитесь к монтажному действию "G" и соберите 2-ю половину плиты стола.
- Вернитесь к монтажному действию "J" и соберите 2-ю половину плиты стола.
- После монтажа проведите проверочное испытание на функциональность стола, согласно инструкции по эксплуатации и (на стр VI), при необходимости, удалите защитную плёнку с игровой поверхности.

I Etichette di testo per il montaggio

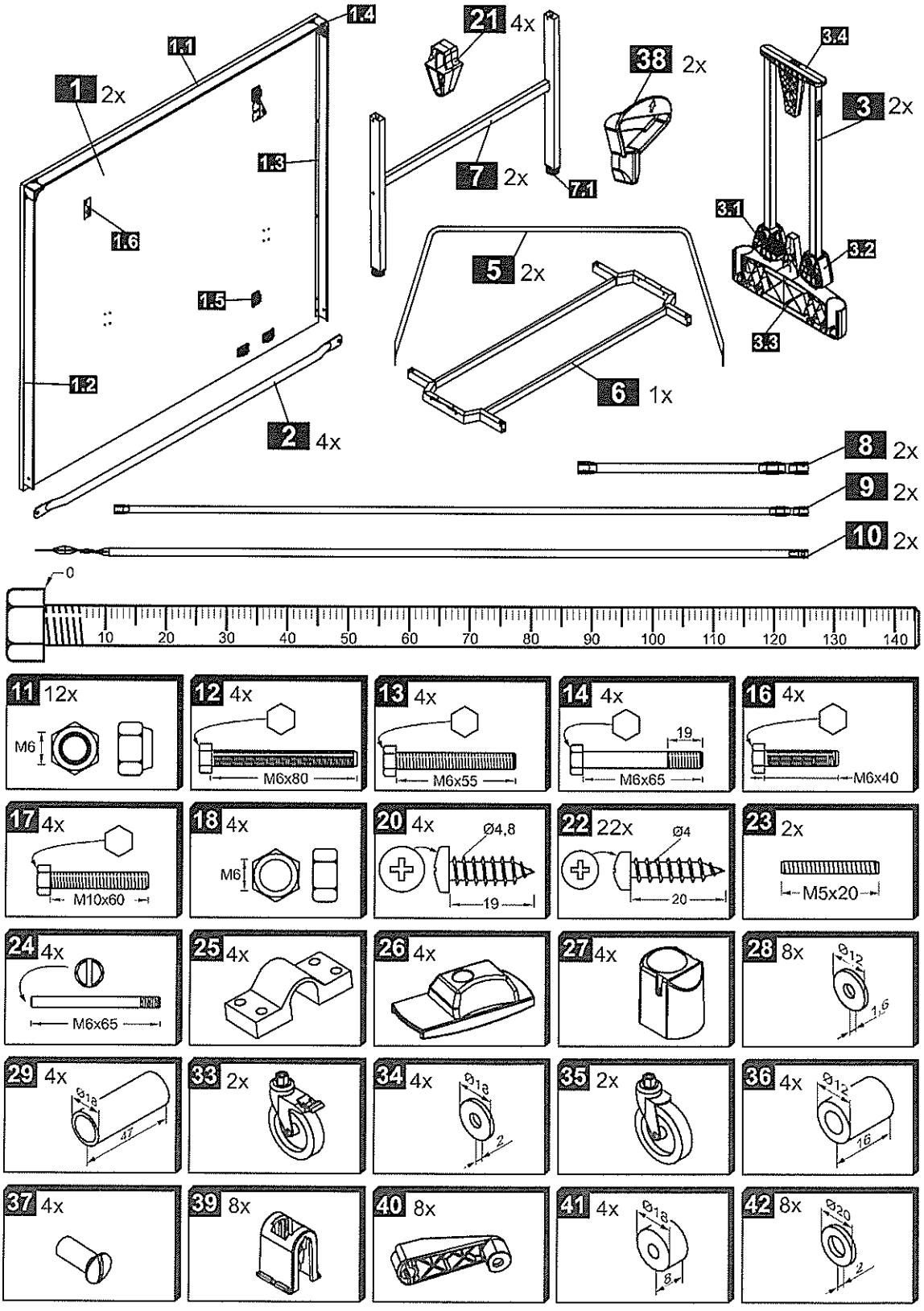
- Non serrare eccessivamente i dadi nell'elemento di sicurezza 17 in modo che la parte rossa possa muoversi liberamente.
- Non serrare eccessivamente il dado 11, in modo che il tavolo possa aprirsi e chiudersi facilmente.
- Tornare alla fase "A" e montare la seconda metà della tavola.
- Tornare alla fase "E" e montare la seconda metà della tavola.
- Tornare alla fase "G" e montare la seconda metà della tavola.
- Tornare alla fase "J" e montare la seconda metà della tavola.
- Una volta conclusa la fase di montaggio, verificare se funziona secondo quanto indicato nel manuale d'uso (a pagina VI) e rimuovere, se necessario, attentamente la pellicola di protezione dalla superficie di gioco.

H A szereléssel kapcsolatos szöveges jelzések

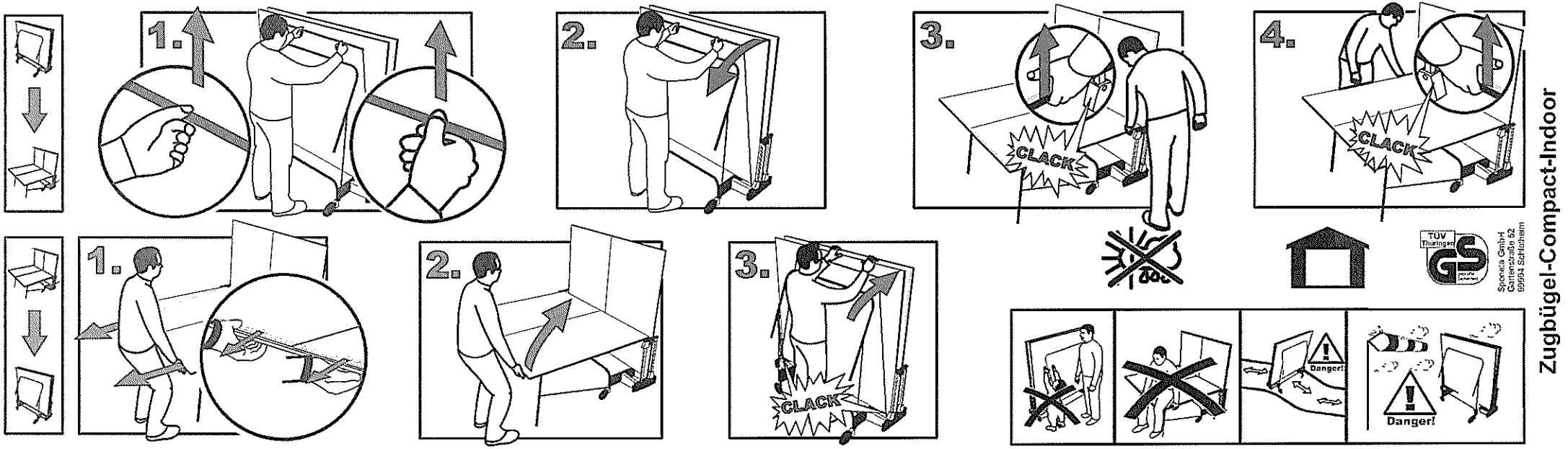
- A 17 biztosító elem anyáit ne húzzuk meg túl erősen, hogy a piros elemet könnyen mozgatni lehessen.
- A 11 anyát ne húzzuk meg túl szorosan, hogy az asztal könnyen föl lehessen állítani és össze lehessen hajtani.
- Térjünk vissza a "A" művelethez, és szereljük fel a 2. fél asztallapot.
- Térjünk vissza a "E" művelethez, és szereljük fel a 2. fél asztallapot.
- Térjünk vissza a "G" művelethez, és szereljük fel a 2. fél asztallapot.
- Térjünk vissza a "J" művelethez, és szereljük fel a 2. fél asztallapot.
- A szerelés befejezését követően ellenőrizzük a működést a kezelési útmutatóban előírtaknak megfelelően (a VI), azután amennyiben szükséges távolítsuk el a védőfóliát a játszó-felületről.

CZ Textové značky pro sestavení

- Neutahujte příliš matice pojistné části 17; červená část se musí lehce pohybovat.
- Prosím neutahujte příliš matici 11 ; pinpongový stůl by měl být snadno složitelný a rozložitelný
- Vrat'te se ke kroku "A" a sestavte druhou vrchní část stolu.
- Vrat'te se ke kroku "E" a sestavte druhou vrchní část stolu.
- Vrat'te se ke kroku "G" a sestavte druhou vrchní část stolu.
- Vrat'te se ke kroku "J" a sestavte druhou vrchní část stolu.
- Po montáži provedte zkoušku funkčnosti a odstraňte (na str. VI), když je to nutné, opatrně ochrannu fólii z vrchní desky pinpongového stolu.



MA 205 - v.04.04.12-01



Zugbügel-Compact-Indoor

Sportelia GmbH
Gartenstraße 62
99994 Schlotheim

TÜV Thüringen

D	GB	F	NL	E	CZ	PL	H	AL	BG	DK	EST	FIN	GR	IS	I	AND
Achtung: Gefahr bei unbeaufsichtigtem Lösen der Verriegelung KEIN SPIELGERÄT! Kinder nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei Wind besteht Kippgefahr.	**Caution:** Danger with unintended releasing of the locking devices. NO TOY! Do not leave children unsupervised! Danger of tipping over when windy weather.	**Attention:** Danger en cas de déboutage involontaire des systèmes de verrouillage. CE N'EST PAS UN JOUET! Ne laissez pas les enfants sans surveillance ! Risque de basculement en cas de vent.	**LET OP:** Gevaar bij een ongewilde werking van de veiligheids-vergrendeling. GEEN SPEELGOED. Laat geen kinderen zonder toezicht bij de tafel. Gevaar van omklappen bij winderig weer.	**Cautela:** Peligro con el involuntario atrojamiento de los mecanismos de fijación. No DEJAR niños sin vigilar ya que hay peligro de golpes con tiempo ventoso.	**Pozor:** Nebezpečí samovolného uvolnění uzamknutých částí TOTO NENÍ HRAČKA! Nebezpečí převrhnutí ve větrném počasí.	**Uwaga:** Wystrzegaj się na zamkniętego uwolnienia elementów zapewniających blokadę i stabilność stołu. Użytkuj dzieci zgodnie z jego przeznaczeniem. Dzieci tylko pod opieką dorosłych. Podczas silnych wiatrów istnieje niebezpieczeństwo wywrócenia się stołu.	**Figyelem:** A reteszelés véletlen kilazulása veszélyes. EZ NEM JÁTÉKSZER! Ne hagyjuk a gyermekeket felügyelet nélkül az asztal közelében. A szél felborithatja az asztalt.	**Vini re:** Është e rrezikshme nëse mbajtëset çbllokohen në mënyrë të pakontrolluar. Nuk është LOJË! Mos i lini fëmijët në mënyrë të pakontrolluar. Kur fryn erë tavolina mund të përmbysët.	**Внимание:** Съществува опасност при случайно освобождаване на заключващото НЕ Е ИГРАЧКА! Да не се оставят деца да играят без надзор. При ветър съществува опасност от обръщане	**Pas På:** Det er farligt, hvis aflåsningen udløses utilsigtet. DET ER IKKE LEGETØJ. Børn skal være under opsyn. Hvis det blæser, kan bordet kippe over.	**Ettevaatust:** Ohtlikustuse juhusliku avanemise. LAUD ei ole mÄNguasi! Lapsi ei tohi jätta järelevalveta. Tuul võib laua ümber lükata.	**Huomio:** Vaara lukituksen austassa vahingossa. TÄMÄ EI OLE LEIKKIKALU! Älä jätä lapsia ilman valvontaa. Tuulella on olemassa kaatumisvaara.	**Προσοχή:** Κίνδυνος σε περίπτωση ακούσιου ξεμανδάλωσης ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΙΧΝΙΔΙ! Μην αφήνετε ανεπίβλεπτα τα παιδιά Σε περίπτωση ανέμου υπάρχει κίνδυνος ανατροπής	**Varúð:** Hætta getur myndast ef festingarnar losna af sjálfu sér. EKKERT LEIKTÆKI! Fylgjast verður með börnum. Getur farið um koll í hvassviðri.	**Attenzione:** pericolo in caso di sganciamento involontario del sistema di blocco. NON E' UN GIOCATTOLO! Tenere lontano i bambini solo se accompagnati. In caso di vento si corre il rischio di ribaltamento.	**Atenció:** L'alliberament involuntari del cargols pot resultar perillós. NO ÉS CAP JOGUINA! No deixeu els nens sense vigilància. En cas de vent, hi ha perill bolcar.

HR	LV	LT	MK	MD	MNE	N	R	BY	S	SRB	SK	SLO	TR	UA	P	BIH
Pozor: opasnost u slučaju neprimjećenog labavljenja blokade. OVO NIJE IGRAČKA! Ne puštajte djecu u blizinu bez nadzora. U slučaju puhanja vjetra postoji opasnost od prevrtanja stola.	**Uzmanību:** Nejauši atbloķējoties fiksatoram. Jūs varat savainoties. TĀ NAV SPĒĻU LIETA! Bērnus neatstat bez uzraudzības! Vēja gāds var apgāzties.	**Dėmesio:** TAI NE ŽAISLAS! Nepalikite vaikų be priežiūros, nes netyčia atsilaisvinus blokuotei, jie gali susižeisti. Pučiant stipriam vėjui, stalas gali apvirsti.	**Внимание:** опасност при ненамерно ослободување на кламата. НЕ Е УРЕД ЗА ИГРАЊЕ! Не оставајте деца без надзор. Во случај на ветар постои опасност од превртување.	**Atenție:** Deblocarea neintenționată este periculoasă. MASA NU ESTE O JUCĂRIE! Nu lăsați copii nesupravegheați. Există pericol de răsturnare dacă este vânt.	**Pažnja:** Opasnost kod nehotičnog oslobađanja blokade. NIJE IGRAČKA! Djecu nemojte ostavljati bez nadzora. Na vazduhu postoji opasnost od prevrtanja.	**Obs:** Fare for at låsen kan løsne ved en feiltakelse. DETTE ER INTET LEKETØY! Barn må ikke stå bruke platen uten oppsyn. Ved vind er det fare for at den kan velte.	**Atenție:** pericol în cazul desfacerii neintenționate a dispozitivului de închidere NU ESTE O JUCĂRIE! Nu lăsați copii nesupravegheați În cazul vântului există pericolul de răsturnare	**Внимание:** Опасность при неволзвани фиксатора Стол не должен использоваться как СПОРТИВНЫЙ СНАРЯД! Не оставляйте детей без присмотра При ветре состоит опасность опрокидывания.	**OBS:** Notera att låsningsanordningen inte är någon leksak. Lämna aldrig små barn obevakade när bordet står i upprätt läge.	**Pozor:** opasnost u slučaju neprimećenog labavljenja blokade. OVO NIJE IGRAČKA! Ne puštajte decu u blizinu bez nadzora. U slučaju duvanja vetra postoji opasnost od prevrtanja stola.	**Pozor:** V prípade náhlyvalného uvoľnenia poistky hrozí nebezpečenstvo STÔL NIE JE HRÁČKA! Nenechávajte deti bez dozoru. Vo veternom počasí hrozí nebezpečenstvo preklopenia	**Opozorilo:** Obstaja nevarnost, da se varnostni elementi nehote sprostijo. NI IGRAČA! Na pušču otrok brez nadzora v bližini mize za namizni tenis. V vetrovnem vremenu obstaja nevarnost, da se miza prevrne	**Dikkat:** Kilidin açılması durumunda tehlike sözkonusudur. OYUNARACI DEĞİLDİR! Çocuklari nezaretsiz birakmayin. Rüzgarda masanin devrilme tehlikesi bulunmaktadir.	**Увага:** Виникає небезпека при ненавмисному відпусканні фіксатора. СТІЛ НЕ Є ІГРОВИМ ПРИЛАДДЯМ! Не залишайте дітей без нагляду.Вітер створює небезпеку перекидання	**Atenção:** Existe perigo em caso de desapero indevido do fecho. ESTA MESA NÃO É UM BRINQUEDO! Vigie sempre as crianças quando utilizarem a mesa de pingue pongue. Em condições de vento existe o perigo de a mesa se virar.	**Pozor:** opasnost u slučaju neprimećenog labavljenja blokade. OVO NIJE IGRAČKA! Ne puštajte djecu u blizinu bez nadzora. U slučaju puhanja vjetra postoji opasnost od prevrtanja stola